

BORYS FEDOROV
ANNA FEDOROVA

MIKHAIL ZEMTSOV
DANA ZEMTSOV

*Fathers
& Daughters*

WORKS BY
CHOPIN, GLAZUNOV, SCRIABIN,
ZEMTSOV, FEDOROV

CHANNEL
CLASSICS



MENU

- > TRACKLIST**
- > ENGLISH**
- > FRANÇAIS**
- > DEUTSCH**

**DANA ZEMTSOV &
MIKHAIL ZEMTSOV** Viola

**ANNA FEDOROVA &
BORYS FEDOROV** Piano

NICHOLAS SCHWARTZ Double bass

Fathers and Daughters

BORYS FEDOROV (*1959)

AMARCORD, CHILDHOOD MEMORIES

- | | | |
|---|----------------------------|------|
| 1 | THE NIGHT AT THE HARBOUR | 4'38 |
| 2 | THE SUNRISE, VOLGA DITTIES | 5'27 |

Dana Zemtsov, Anna Fedorova

YEVGENI ZEMTSOV (1940-2016)

- | | | |
|---|-----------------------|------|
| 3 | MELODIE IM ALTEN STIL | 4'39 |
|---|-----------------------|------|

Mikhail Zemtsov, Anna Fedorova

FRÉDÉRIC CHOPIN (1810-1849)

- | | | |
|---|----------------------------------|------|
| 4 | NOCTURNE IN F-SHARP, OP.15 NO. 2 | 3'44 |
|---|----------------------------------|------|

Borys Fedorov

NIKOLAY ROSLAVETS (1881-1944)

- | | | |
|---|--------------|-------|
| 5 | VIOLA SONATA | 12'14 |
|---|--------------|-------|

Borys Fedorov, Mikhail Zemtsov

ALEXANDER TSFASMAN (1906-1971)

- | | | |
|---|-----------------|------|
| 6 | ES TUT MIR LEID | 1'57 |
|---|-----------------|------|

Mikhail Zemtsov, Dana Zemtsov

MICHAEL KUGEL (*1946)

- | | | |
|---|-----------|------|
| 7 | PREGHIERA | 7'23 |
|---|-----------|------|

Mikhail Zemtsov, Dana Zemtsov

TRADITIONAL JEWISH SATURDAY SONG (ARR. YEVGENI ZEMTSOV)

- | | | |
|---|--------------------------|------|
| 8 | SHALOM ALEICHEM: ANDANTE | 1'26 |
|---|--------------------------|------|

Mikhail Zemtsov, Dana Zemtsov

TRADITIONAL MEXICAN FOLK SONG (ARR. DANA ZEMTSOV)

- | | | |
|---|---------------|------|
| 9 | CIELITO LINDO | 1'48 |
|---|---------------|------|

Mikhail Zemtsov, Dana Zemtsov

ALEXANDER SCRIABIN (1872-1915)

- | | | |
|----|-------------------------------|------|
| 10 | FANTASY IN A MINOR, OP. POSTH | 7'40 |
|----|-------------------------------|------|

Anna Fedorova, Borys Fedorov

ALEXANDER GLAZUNOV (1865-1936)

- | | | |
|----|--------------|------|
| 11 | ELEGY, OP.44 | 6'24 |
|----|--------------|------|

Dana Zemtsov, Anna Fedorova

MIKHAIL ZEMTSOV (*1978)

TANGO SUITE

- | | | |
|----|---------------|------|
| 12 | EL TACONAZO | 2'06 |
| 13 | MILONGA | 3'28 |
| 14 | AL RATO VERÁS | 4'15 |

Dana Zemtsov, Anna Fedorova, Borys Fedorov, Mikhail Zemtsov,
Nicholas Schwartz

TOTAL TIME: 68'07



Fathers & Daughters

Throughout years of friendship, violist Dana Zemtsov and pianist Anna Fedorova discovered many similarities in their upbringing. Both of their parents met in Moscow's conservatory. Dana's parents - Julia Dinerstein and Mikhail Zemtsov - are renowned violists and professors. Anna's parents - Tatiana Abayeva and Borys Fedorov - are renowned pianists and professors. Both of their fathers are composers, too! With the album "Fathers & Daughters", they embark on a journey through generations of their two families.

Prolog: Family Histories

Melodie Im Alten Stil marks the beginning of Dana's family and the beginning of the viola dynasty that was to follow. Yevgeny Zemtsov, a talented young composer, met a beautiful young violist Liudmila Levinsohn during their studies at the Conservatory in Moscow. He wrote this piece as a declaration of his love for Liudmila. One year later, Mikhail Zemtsov was born.

Tatiana Abayeva started falling in love with Borys Fedorov when he performed Chopin's *Nocturne* in Moscow at the audition for the Chopin Piano Competition in Warsaw. A few years later they got married, moved to Kyiv and became the proud parents of Anna Fedorova.

Chapter 1: The Fathers

Borys and Mikhail are both performers, educators and composers. The *Sonata* of Roslavets is a perfect symbolism for their partnership and similarity of characters; a complex piece, with a tint of visionary Scriabin-istic inclinations, where the intellectual, visionary and rationalism ascends to higher dimensions through mastery and craftsmanship.

Chapter 2: Fathers & Daughters

Dana and Mikhail play two duets arranged by Yevgeny Zemtsov - a traditional Saturday song *Shalom Aleinu* and a *Tango* of the jazz star Alexander Tsfasman. Michael Kugel is

the “musical father” of Mikhail, Dana and more members of this viola family. He wrote his *Pregghiera* in memory of his own musical father; the great Soviet violist Yuri Kramarov. He refers to his Jewish/Russian heritage with chants and bells from the Russian orthodox church combined with Jewish themes in the middle part. The third duo is their own arrangement of *Cielito Lindo*, one of the most emblematic themes of Mexico - where the Zemtsov family lived for many years.

Borys and Anna share love and fascination for the music and personality of the great Russian composer Alexander Scriabin, who is known as a brilliant innovator, visionary and excellent pianist. The *Fantasy in A Minor* is the only work he wrote for 2 pianos and it is rarely performed. Anna and Borys feel a strong connection with the traditions of romanticism and its own special musical atmosphere through peculiar motive characteristics, harmony and color.

Chapter 3: The Daughters

The first work on the album is Borys Fedorov's *Amarcord, Childhood Memories*, written especially for this album and performed by Dana and Anna. This is a nostalgic, bittersweet portrayal of the atmosphere their ancestors grew up in. The first part resembles a late evening at the river with the sounds of the water, the sounds at the harbor, an anchor being lifted up, sounds of folklore tongue twisters, and the misty landscapes. The second part is the complicated waking up process in the morning (a very Zemtsovian feature) and the gymnastics alternated with big yawns. The third part consists of folklore ditties and drunk dances. Towards the end of this album, the daughters reappear as a duo to play a beautiful piece by Alexander Glazunov entitled *Elegy*.

Epilog: Celebration In 10 Hands

Mikhail's *Tango Suite* is performed by the fathers, daughters and Anna's husband / double bassist Nicholas Schwartz. As a little child, Mikhail would watch his father compose and sit down next to him with pencil and paper following his father's example. Many years later, not having composed for a long period of time, Mikhail was traveling to Germany by train, took a piece of paper and started writing. The train was empty except for a man sitting in

front of him with a laptop, clicking away with headphones on, and at times suspiciously glancing at Mikhail's endeavors. After a while, the man asked "Was schreiben Sie da auf?" Mikhail mumbled that it was nothing, that he was just writing a little tango. The man turned pale and exclaimed with amazement "I am also writing a tango!!". This is why the third tango is called *Al rato verás* (You will see in a moment), as we never know what can happen next.

DANA ZEMTSOV

Dana Zemtsov is one of the most promising viola soloists of her generation. Gramophone Magazine has celebrated her playing as being “so perfectly tuned, so varied in color and with such considerable distances in the intervals between the notes, that you would be forgiven for thinking it sounded more like a chamber orchestra”.

Dana regularly performs in the major concert halls. She has played chamber music with Janine Jansen, Giovanni Sollima, Martin Fröst, Anna Fedorova, Julien Quentin, Daniel Rowland, Noa Wildschut, Maria Milstein, Maja Bogdanović, Nicholas Schwartz and the Pavel Haas Quartet. Festival engagements include the Stift Festival, Davidsbündler Festival, Prades Festival, Stavanger Chamber Music Festival and West Cork Festival. As a soloist, Dana has performed with orchestras in the Netherlands, Italy, Germany, US, Brasil, Mexico, Ukraine and Estonia, under the baton of Leif Segerstam, Otto Tausk, Daniel Raiskin, Massimo Quarta, Marco Parisotto, and Fabio Mechetti. Dana is 1st Prize laureate of several competitions in Luxembourg, Italy, Austria, Germany, Portugal, and the Netherlands.

So far, Dana has released five albums on Channel Classics Records, with the Estonian National Symphony Orchestra and conductor Daniel Raiskin, Phion Orchestra and conductor Shizuo Z Kuwahara, and chamber music repertoire with pianist Anna Fedorova, all to critical acclaim.

Born into a family of musicians in 1992, Dana received her first music lessons from her grandmother and her parents. She continued her studies with viola virtuoso Michael Kugel.

www.danazemtsov.com

ANNA FEDOROVA

In 2022, Menahem Pressler wrote: “Anna Fedorova’s beautiful sound and natural freedom in making music with total technical security makes for one of the finest Chopin performances I have heard in a long, long time”.

From an early age, Ukrainian pianist Anna Fedorova showed an innate musical maturity and amazing technical abilities. She regularly performs at the Concertgebouw in Amsterdam, New York’s Carnegie Hall & Lincoln Center, Palacio de Bellas Artes in Mexico City, Tonhalle Zürich, Théâtre des Champs-Élysées in Paris, Bunka Kaikan in Tokyo, and London’s Barbican Centre & Royal Albert Hall. She has so far released three solo piano albums, four chamber music albums, and all of Rachmaninoff’s Piano Concertos with the Sinfonieorchester St. Gallen under Modestas Pitrenas on Channel Classics Records.

Anna Fedorova performed with the Verbier Festival Orchestra under the baton of Gianandrea Noseda at the opening of the Verbier Festival 2022. One week later, she made her debut at the International Piano Festival La Roque d'Anthéron with a solo recital, to much acclaim in both local and international press. That summer she also went on tour with the Ukrainian Freedom Orchestra. The New York Times noted that "The pianist Anna Fedorova was a sensitive, poetic soloist in Chopin's Piano Concerto No. 2, a nod to the Polish support for the Freedom Orchestra project."

Anna graduated from the Lysenko School of Music in Kyiv with Borys Fedorov and the Accademia Pianistica in Imola with Leonid Margarius, and received her Master's degree and Artist Diploma at the Royal College of Music, London, under the guidance of Norma Fisher.

www.annafedorova.com

MIKHAIL ZEMTSOV

Violist Mikhail Zemtsov is an internationally acclaimed and versatile musician; a prominent soloist, teacher, educator, chamber musician and conductor.

Mikhail's solo appearances include performances with the National Symphony Orchestras of Mexico, Estonia and Lithuania, Luxembourg Philharmonic, Wiener Volksoper, Hamburger Symphoniker, Rheinische Philharmonie, Stavanger Symphony, The Hague Philharmonic with conductors such as Neeme Jarvi, Jaap van Zweden, Leif Segerstam and Dmitri Kitajenko.

Mikhail has performed chamber music with Bella Davidovich, Mischa Maisky, Julian Rachlin, Janine Jansen, Sarah Chang, as well as the Borodin, Leipziger and Jerusalem Quartets. He is a member of the Utrecht String Quartet, Duo Macondo and the Zemtsov Viola Quartet - which he founded together with his wife Julia, brother Alexander and daughter Dana, all of whom are prominent viola players who studied with the great viola virtuoso Michael Kugel.

Mikhail is viola teacher at the Royal Conservatory of The Hague and Utrecht Conservatory (Netherlands). Mikhail has been principal conductor of Utrecht Conservatory Strings and Atheneum Chamber Orchestra. Since 2010, he is conductor of the Young Talent Symphony Orchestra by Rotterdam Conservatory. He is also regularly invited as a guest conductor in the Netherlands, Belgium, Italy, Spain and South America. He has worked with soloists such as Dimitri Makhtin, Atar Arad, Janine Jansen, Gavriel Lipkind, Diana Tishchenko and Malibran Quartet.

Mikhail first took violin lessons from his mother Liudmila Levinsohn at the age of 5, later studying viola, composition and conducting at the conservatories of Moscow, Hamburg, Maastricht and

Vilnius with amongst others G. Odinet, T. Tchudova, B. Dinerstein, M. Kugel and J. Domarkas.
www.zemtsov.info

BORYS FEDOROV

Pianist Borys Fedorov received his advanced degree in piano performance at the Tchaikovsky Moscow State Conservatory, where he graduated with distinction in 1983 (class of G. Axelrod). For more than three decades he has been a professor of piano at Kiev's State Conservatory as well as the Lysenko Kiev Specialized Musical College For Exceptional Young Talents. Shortly after the start of the war in Ukraine, Borys was appointed piano professor at the Davidsbündler Academy in The Hague and the Conservatorium van Amsterdam. He now lives in The Netherlands, together with his wife, piano professor Tatiana Abayeva.

Borys is a concert pianist of rare creative talents, whose vast repertoire embodies the works of composers from many different styles and periods. He is the 1st prize winner of multiple international piano competitions. In 2020, Borys discovered a hidden talent and passion for composition. His new works have already been played on Dutch national radio station NPO Klassiek, at the Stift International Music Festival, the 30th anniversary concert of the Dutch record label Channel Classics, Davidsbündler Festival at Amsterdam Concertgebouw, Osnabrück Music Festival, International Music Festival in Koblenz, and Klassiek op het Amstelveld Festival. On all occasions they were received with great enthusiasm by the audience, many top musicians and other composers.

Borys regularly performs solo recitals across Ukraine and Europe, having recorded numerous times with the National Television and Radio Company of Ukraine. In the fall of 2022, he released an all-Silvestrov album entitled "The Messenger" together with violinist Daniel Rowland and cellist Maja Bogdanović. This recording was highly praised by international press and was picked as the Chamber Music choice of the month by BBC Music Magazine.

As a successful pedagogue, many of Borys' students are now developing impressive careers around the world. He is regularly invited to be in the jury of international competitions for young musicians. In 2020, Borys received the title of Honorary Artist of Ukraine, awarded by the president of the country for numerous artistic achievements and valuable input into the cultural life of Ukraine.

www.borysfedorov.com

NICHOLAS SANTANGELO SCHWARTZ

Double bassist Nicholas Santangelo Schwartz has been a member of the Royal Concertgebouw Orchestra in Amsterdam since 2013. He formerly played with the Berlin Philharmonic as a student of the Karajan Akademie, and in the USA with the Boston Symphony and Pops Orchestras. In 2022, he founded the Davidsbündler Music Academy in The Hague, together with Anna Fedorova. He appears on the “Fathers & Daughters” album as a special guest; a dear friend of Dana and Mikhail, son-in-law of Borys, and husband of Anna.

www.nicholassantangeloschwartz.com

Pères et filles

Au cours de leur longue amitié, Dana Zemtsov et Anna Fedorova, l'une altiste et l'autre pianiste, ont découvert de nombreuses similitudes dans leurs histoires personnelles. Toutes deux ont des parents qui se sont rencontrés au conservatoire de Moscou : ceux de Dana – Julia Dinerstein et Mikhail Zemtsov – sont des altistes et des professeurs renommés ; ceux d'Anna – Tatiana Abayeva et Borys Fedorov – sont des pianistes et des professeurs renommés. Et leurs pères respectifs sont également tous deux compositeurs ! Avec ce disque intitulé *Fathers & Daughters*, elles entreprennent un voyage à travers plusieurs générations de leurs deux familles.

Prologue. Histoires familiales

Melodie im alten Stil est à l'origine de la famille de Dana et de la dynastie d'altistes à laquelle elle a donné naissance. Yevgeny Zemtsov, jeune compositeur de talent, avait rencontré une jeune et belle altiste, Liudmila Levinsohn, au cours de leurs études au conservatoire de Moscou. Il a composé cette pièce pour Liudmila en guise de déclaration d'amour. Un an plus tard naissait Mikhail Zemtsov.

Tatiana Abayeva est tombée amoureuse de Borys Fedorov en l'entendant interpréter ce *Nocturne* de Chopin à Moscou, lors d'une audition pour le concours Chopin de Varsovie. Ils se sont mariés quelques années plus tard et sont allés vivre à Kiev où ils sont devenus les fiers parents d'Anna Fedorova.

Chapitre 1. Les pères

Borys et Mikhail sont tous deux interprètes, pédagogues et compositeurs. La *Sonate* de Roslavets symbolise à merveille leur entente musical ainsi que les similitudes de leurs tempéraments. C'est une pièce complexe, traversée d'illuminations dignes de Scriabine et dont la dimension intellectuelle, visionnaire et rationaliste s'élève à des sommets grâce à la maîtrise et au savoir-faire musical qui la caractérisent.

Chapitre 2. Pères et filles

Dana et Mikhail jouent deux duos arrangés par Yevgeny Zemtsov – une chanson traditionnelle du sabbat, *Shalom Aleinu*, et un *Tango* de la star du jazz Alexander Tsfasman. « Père musical » de Mikhail, de Dana et d'autres membres de cette famille d'altistes, Michael Kugel a composé *Preghiera* en mémoire de son propre père musical, le grand altiste soviétique Yuri Kramarov. Il y fait référence à son héritage juif et russe en évoquant des mélopées et des sonneries de cloches de l'église orthodoxe russe associées à des thèmes juifs dans la partie centrale. Le troisième duo est leur propre arrangement de *Cielito lindo*, une des mélodies les plus emblématiques du Mexique – où la famille Zemtsov a vécu pendant de nombreuses années.

Borys et Anna ont en commun leur amour et leur fascination pour la musique et la personnalité d'Alexandre Scriabine, compositeur russe visionnaire, brillant innovateur et excellent pianiste. Rarement jouée, la *Fantaisie en la mineur* est la seule œuvre qu'il ait composée pour deux pianos. Anna et Borys se sentent profondément attachés aux traditions du romantisme et à son atmosphère musicale particulière, faite de motifs caractéristiques, d'harmonies et de couleurs spécifiques.

Chapitre 3. Les filles

La première pièce de ce disque est une œuvre que Borys Fedorov a composée spécialement pour cet enregistrement, intitulée *Amarcord, souvenirs d'enfance*, interprétée par Dana et Anna. Il s'agit d'une peinture nostalgique et douce-amère de l'atmosphère dans laquelle ont vécu leurs ancêtres. La première partie évoque une fin de soirée au bord de la rivière – les bruits de l'eau et du port, une ancre qu'on lève, des échos de virelangues folkloriques sur fond de paysages brumeux. La deuxième partie retrace un difficile réveil matinal (un trait caractéristique des Zemtsov), une séance de gymnastique accompagnée de grands bâillements. La troisième partie est formée de chansons folkloriques et de danses d'ivrognes. Vers la fin de ce disque, Dana et Anna se retrouvent en duo pour interpréter une très belle *Élegie* d'Alexandre Glazounov.

Épilogue. Célébration à dix mains

Tango Suite de Mikhail Zemtsov est interprétée par les deux pères, leurs filles et le mari d'Anna, le contrebassiste Nicholas Schwartz. Enfant, Mikhail regardait son père composer et s'asseyait à côté de lui avec un crayon et du papier, pour suivre son exemple. Bien des années plus tard, alors qu'il n'avait pas composé de musique depuis bien longtemps, pendant un voyage en train vers l'Allemagne, Mikhail prit une feuille de papier et se mit à écrire. Le train était vide, à l'exception d'un homme assis devant lui, travaillant sur un ordinateur portable, avec des écouteurs sur les oreilles, et qui jetait parfois un regard intrigué sur les efforts de Mikhaïl. Au bout d'un moment, l'inconnu lui demanda : « Qu'est-ce que vous notez ? » Mikhaïl marmonna que ce n'était rien, qu'il était seulement en train de composer un petit tango. L'homme pâlit alors et s'exclama avec stupéfaction : « Moi aussi, je suis justement en train d'écrire un tango !! » Aussi ce troisième tango s'appelle-t-il *Al rato verás* (« Tu vas voir dans un instant »), car nul ne sait ce qui peut arriver.

DANA ZEMTSOV

Dana Zemtsov est l'une des altistes solistes les plus prometteuses de sa génération. Le magazine *Gramophone* a fait l'éloge de son jeu, « si parfaitement accordé, avec des couleurs tellement variées et des distances si considérables dans les intervalles entre les notes, que vous seriez tout excusés de penser qu'il s'agissait plutôt d'un orchestre de chambre ».

Elle se produit régulièrement dans les plus grandes salles de concert et a interprété des œuvres de musique de chambre avec Janine Jansen, Giovanni Sollima, Martin Fröst, Anna Fedorova, Julien Quentin, Daniel Rowland, Noa Wildschut, Maria Milstein, Maja Bogdanović, Nicholas Schwartz et le Quatuor Pavel Haas. Elle a participé à de nombreux festivals, dont celui de Stift, le festival Davidbündler, le festival de Prades, le festival de musique de chambre de Stavanger et le West Cork Festival.

Elle a donné des concerts en tant que soliste avec des orchestres aux Pays-Bas, en Italie, en Allemagne, aux États-Unis, au Brésil, au Mexique, en Ukraine et en Estonie, sous la direction de Leif Segerstam, Otto Tausk, Daniel Raiskin, Massimo Quarta, Marco Parisotto et Fabio Mechetti.

Lauréate du premier prix de plusieurs concours au Luxembourg, en Italie, en Autriche, en Allemagne, au Portugal et aux Pays-Bas, Dana Zemtsov a enregistré à ce jour cinq disques pour le label Channel Classics Records, notamment avec l'Orchestre symphonique national d'Estonie sous la direction de Daniel Raiskin et l'Orchestre Phion dirigé par Shizuo Z. Kuwahara, ainsi qu'un programme de musique de chambre avec la pianiste Anna Fedorova. Tous ces enregistrements ont été acclamés par la critique.

Née en 1992 dans une famille de musiciens, Dana Zemtsov a reçu ses premières leçons de musique de sa grand-mère et de ses parents, avant de faire ses études avec le virtuose de l'alto Michael Kugel. www.danazemtsov.com

ANNA FEDOROVA

Menahem Pressler écrivait à son sujet en 2022 : « La magnifique sonorité d'Anna Fedorova et la liberté naturelle de son jeu musical, d'une sécurité technique absolue, font de son interprétation de Chopin l'une des meilleures que j'ai entendues depuis très longtemps. »

Depuis son enfance, la pianiste ukrainienne Anna Fedorova fait preuve d'une maturité musicale innée et de capacités techniques étonnantes. Elle donne régulièrement des concerts au Concertgebouw d'Amsterdam, au Carnegie Hall et au Lincoln Center de New York, au Palacio de Bellas Artes de

Mexico, à la Tonhalle de Zurich, au Théâtre des Champs-Élysées de Paris, au Bunka Kaikan de Tokyo, ainsi qu'au Barbican Centre et au Royal Albert Hall de Londres. Elle a enregistré jusqu'à présent trois disques en soliste, quatre disques de musique de chambre ainsi que l'intégralité des concertos pour piano de Rachmaninov avec l'Orchestre symphonique de Saint-Gall sous la direction de Modestas Pitrenas pour le label Channel Classics Records.

Anna Fedorova a joué avec l'Orchestre du festival de Verbier dirigé par Gianandrea Noseda lors de l'ouverture du festival de Verbier en 2022. Une semaine plus tard, elle faisait ses débuts au festival international de piano de La Roque d'Anthéron en donnant un récital en soliste très applaudi par la presse locale et internationale. Ce même été, elle est également partie en tournée avec l'Ukrainian Freedom Orchestra. Le *New York Times* écrivait à cette occasion que « la pianiste, Anna Fedorova, a été une soliste sensible et poétique dans le *Concerto pour piano n° 2* de Chopin, allusion au soutien apporté par la Pologne au projet de l'Orchestre de la liberté ».

Anna Fedorova a fait ses études à l'école de musique Lysenko de Kiev auprès de Borys Fedorov, puis à l'Accademia pianistica d'Imola auprès de Leonid Margarius. Elle a obtenu son diplôme d'artiste au Royal College of Music de Londres, sous la direction de Norma Fisher.

www.annafedorova.com

MIKHAIL ZEMTSOV

Mikhail Zemtsov est un altiste de renommée internationale aux multiples talents, à la fois soliste, professeur, pédagogue, chambriste et chef d'orchestre.

Il a donné de nombreux concerts en soliste, notamment avec les orchestres symphoniques nationaux du Mexique, d'Estonie et de Lituanie, l'Orchestre philharmonique du Luxembourg, l'Orchestre du Volksoper de Vienne, l'Orchestre symphonique de Hambourg, la Philharmonie du Rhin, l'Orchestre symphonique de Stavanger et l'Orchestre philharmonique de La Haye, sous la direction de Neeme Jarvi, Jaap van Zweden, Leif Segerstam et Dmitri Kitajenko, entre autres.

Il a interprété des œuvres de musique de chambre avec Bella Davidovich, Mischa Maisky, Julian Rachlin, Janine Jansen, Sarah Chang ainsi qu'avec le Quatuor Borodine, celui de Leipzig et celui de Jérusalem. Il est membre du Quatuor à cordes d'Utrecht, du Duo Macondo et du Zemtsov Viola Quartet, un quatuor d'altos qu'il a fondé avec sa femme Julia, son frère Alexander et sa fille Dana, altistes de premier plan qui ont étudié avec le grand virtuose de l'alto Michael Kugel.

Mikhail Zemtsov est par ailleurs professeur d'alto au Conservatoire royal de La Haye et au conser-

vatoire d'Utrecht, aux Pays-Bas. Il a été chef d'orchestre principal de l'orchestre à cordes du conservatoire d'Utrecht et de l'orchestre de chambre de l'Atheneum du conservatoire de La Haye. Depuis 2010, il dirige l'Orchestre symphonique des jeunes talents du conservatoire de Rotterdam. Il est aussi régulièrement invité à diriger aux Pays-Bas, en Belgique, en Italie, en Espagne et en Amérique du Sud. Il a travaillé avec des solistes comme Dimitri Makhtin, Atar Arad, Janine Jansen, Gavriel Lipkind, Diana Tishchenko et le Quatuor Malibran.

Mikhail Zemtsov a commencé dès l'âge de cinq ans à prendre des leçons de violon avec sa mère, Liudmila Levinsohn. Il a ensuite étudié l'alto, la composition et la direction d'orchestre aux conservatoires de Moscou, Hambourg, Maastricht et Vilnius avec, entre autres, G. Odinets, T. Tchudova, B. Dinerstein, M. Kugel et J. Domarkas.

www.zemtsov.info

BORYS FEDOROV

Le pianiste Borys Fedorov a obtenu son diplôme d'études supérieures de piano au Conservatoire d'État Tchaïkovski de Moscou en 1983 (classe de G. Axelrod). Depuis plus de trente ans, il est professeur de piano au Conservatoire d'État de Kiev ainsi qu'au Lycée de musique Lysenko de Kiev pour les jeunes talents d'exception. Peu après le début de la guerre en Ukraine, Borys a été nommé professeur de piano à l'Académie de musique Davidsbündler de La Haye et au conservatoire d'Amsterdam. Il vit aujourd'hui aux Pays-Bas avec son épouse, Tatiana Abayeva, professeure de piano.

Borys Fedorov est un pianiste de concert doué de rares talents créatifs, dont le vaste répertoire comprend des œuvres de compositeurs d'époques et de styles différents. Il a remporté le premier prix de plusieurs concours internationaux de piano. En 2020, il s'est découvert un talent caché et une passion pour la composition. Ses œuvres ont déjà été jouées à la radio nationale néerlandaise NPO Klassiek, au festival international de musique Stift, lors du concert pour le trentième anniversaire du label néerlandais Channel Classics, au festival Davidsbündler au Concertgebouw d'Amsterdam, au festival de musique d'Osnabrück, au festival international de musique de Coblenze et au festival Klassiek op het Amstelveld. À chaque fois, elles ont été accueillies avec un grand enthousiasme par le public aussi bien que par nombre de musiciens et de compositeurs.

Borys Fedorov donne régulièrement des récitals en soliste en Ukraine et dans toute l'Europe. Il a réalisé de nombreux enregistrements avec la Société nationale de télévision et de radio d'Ukraine,

ainsi qu'un disque entièrement consacré au compositeur ukrainien Valentin Silvestrov, intitulé *The Messenger*, enregistré avec le violoniste Daniel Rowland et la violoncelliste Maja Bogdanović et sorti à l'automne 2022. Cet enregistrement a reçu de grands éloges de la presse internationale et a été élu « choix de musique de chambre du mois » par le *BBC Music Magazine*.

Pédagogue accompli, Borys Fedorov compte nombre d'anciens élèves qui mènent aujourd'hui de brillantes carrières dans le monde entier. Il est régulièrement invité à faire partie du jury de concours internationaux pour jeunes musiciens. En 2020, il s'est vu décerner le titre d'artiste honoraire de l'Ukraine par le président du pays pour ses nombreuses réalisations artistiques et sa précieuse contribution à la vie culturelle de l'Ukraine.

www.borysfedorov.com

NICHOLAS SANTANGELO SCHWARTZ

Le contrebassiste Nicholas Santangelo Schwartz est membre de l'Orchestre royal du Concertgebouw d'Amsterdam depuis 2013. Il avait joué auparavant avec l'Orchestre philharmonique de Berlin en tant que membre de l'Académie Karajan, et, aux États-Unis, avec l'Orchestre symphonique et l'Orchestre Pops de Boston. Il a fondé avec Anna Fedorova l'Académie de musique Davidsbündler à La Haye en 2022. Il participe à l'album *Fathers & Daughters* à titre d'invité spécial, d'ami très cher de Dana et Mikhail, de gendre de Borys et d'époux d'Anna.

www.nicholassantangeloschwartz.com



Väter und Töchter

Während ihrer seit Jahren bestehenden Freundschaft fanden die Bratschistin Dana Zemtsov und die Pianistin Anna Fedorova viele Gemeinsamkeiten in ihrer Sozialisation heraus. Die Eltern von beiden lernten einander am Moskauer Konservatorium kennen. Danas Eltern – Julia Dinerstein und Mikhail Zemtsov – sind renommierte Bratschisten und Professoren. Annas Eltern – Tatiana Abayeva und Borys Fedorov – sind renommierte Pianisten und ebenfalls Professoren. Zudem sind die Väter der beiden auch Komponisten! Mit dem Album „Fathers & Daughters“ begeben sich die Künstlerinnen auf eine Reise durch mehrere Generationen ihrer beiden Familien.

Prolog: Familiengeschichten

Melodie Im Alten Stil verweist auf die Anfänge von Danas Familie und die Anfänge der Viola-Dynastie, die daraus hervorgehen sollte. Yevgeny Zemtsov, ein begabter junger Komponist, lernte während seines Studiums am Moskauer Konservatorium die schöne junge Bratschistin Liudmila Levinsohn kennen. Er schrieb dieses Stück als eine Liebeserklärung an Liudmila. Ein Jahr später wurde Mikhail Zemtsov geboren.

Tatiana Abayeva begann, sich in Borys Fedorov zu verlieben, als dieser in Moskau beim Probevorspiel für den Internationalen Chopin-Wettbewerb für Klavier in Warschau Chopins *Nocturne* aufführte. Einige Jahre später heirateten sie, zogen nach Kiew und wurden die stolzen Eltern von Anna Fedorova.

Kapitel 1: Die Väter

Borys und Mikhail sind beide gleichermaßen Interpreten, Musikerzieher und Komponisten. Die *Sonata* von Roslavets ist ein perfektes Symbol für ihre Partnerschaft wie auch für die Ähnlichkeit ihrer Charaktere; ein komplexes Stück mit einem Hauch von visionären Annäherungen an Skrjabin, in denen das Intellektuelle, das Visionäre und der Rationalismus durch Meisterschaft und kompositorische Kunstfertigkeit zu höheren Dimensionen hinaufsteigt.

Kapitel 2: Väter und Töchter

Dana und Mikhail spielen zwei von Yevgeny Zemtsov arrangierte Duette - ein traditionelles Lied für den Schabbat *Shalom Aleinu* und einen Tango des Jazzstars Alexander Tsfasman. Michael Kugel ist gewissermaßen der musikalische Vater von Mikhail, Dana und weiteren Mitgliedern dieser Bratschenfamilie. Er schrieb seine *Preghiera* (Gebet) in Erinnerung an seinen eigenen musikalischen Vater, den großen sowjetischen Bratschisten Yuri Kramarov. Kugel verweist auf sein jüdisch-russisches Erbe mit Gesängen und Glockenklängen aus der russisch-orthodoxen Kirche, kombiniert mit jüdischen Themen im Mittelteil. Das dritte Duo ist ein eigenes Arrangement von Dana und Mikhail von *Cielito Lindo*, einem der am stärksten emblematischen Themen Mexikos, wo die Familie Zemtsov viele Jahre lang lebte.

Borys und Anna teilen die Liebe und die Faszination für Musik und Persönlichkeit des großen russischen Komponisten Alexander Skrjabin, der als brillanter Innovator, Visionär und ausgezeichneter Pianist bekannt ist. Die *Fantasie in a-Moll* ist das einzige Werk, das er für 2 Klaviere geschrieben hat, und es wird nur selten aufgeführt. Anna und Borys empfinden eine enge Verbundenheit mit den Traditionen der Romantik und ihrer ganz eigenen musikalischen Atmosphäre, die durch besondere motivische Charakteristiken, Harmonie und Klangfarbe hervorgerufen wird.

Kapitel 3: Die Töchter

Das erste Stück auf dem Album ist Borys Fedorovs *Amarcord – Kindheitserinnerungen*, ein Stück, das speziell für diese CD geschrieben wurde. Dies ist eine nostalgische, bitter-süße Schilderung der Atmosphäre, in der die Vorfahren der Familien aufgewachsen sind. Der erste Teil erinnert an einen Spätabend am Fluss mit den Klängen des Wassers, den Geräuschen am Hafen, einem Anker, der hochgezogen wird, Klängen von folklorehaften Zungenbrechern und nebelhaften Landschaften. Der zweite Teil stellt den komplizierten Prozess des Aufwachens am Morgen dar (eine sehr zemzowsche Eigentümlichkeit) sowie die gymnastischen Übungen, die sich mit großem Gähnen abwechseln. Der dritte Teil besteht aus folkloristischen Weisen und betrunkenen Tänzen. Gegen Ende des Albums treten die Töchter dann noch einmal als Duo auf mit einem wunderbaren Stück von Alexander Glazunov mit der Überschrift *Elegie*.

Epilog: Eine Feier zu 10 Händen

Mikhails *Tango Suite* wird von den Vätern, den Töchtern sowie Annas Ehemann, dem Kontrabassisten Nicholas Schwartz aufgeführt. Als kleines Kind beobachtete Mikhail seinen Vater beim Komponieren und setzte sich neben ihn mit Bleistift und Papier, um damit dem Beispiel seines Vaters zu folgen. Viele Jahre später, nachdem er lange Zeit nicht komponiert hatte, reiste Mikhail mit dem Zug nach Deutschland, nahm ein Blatt Papier und begann zu schreiben. Der Zug war leer, bis auf einen Mann, der mit einem Laptop ihm gegenüber saß und mit aufgesetzten Kopfhörern vor sich hin klickte, wobei er Mikhails Bemühungen bisweilen misstrauisch beäugte. Nach einer Weile fragte der Mann auf Deutsch: „Was schreiben Sie da auf?“ Mikhail stammelte, dass es nichts sei, dass er nur einen kleinen Tango schreibe. Der Mann wurde blass und rief erstaunt aus: „Ich schreibe auch gerade einen Tango!!“. Aus diesem Grund heißt der abschließende dritte Tango *Al rato verás* (Sie werden es im nächsten Moment sehen), denn man weiß nie, was als nächstes passieren kann.

DANA ZEMTSOV

Dana Zemtsov gehört zu den vielversprechendsten Solistinnen auf der Bratsche in ihrer Generation. Das Gramophone Magazine feierte ihr Spiel als „so perfekt abgestimmt, so vielfältig in den Klangfarben und mit so beträchtlichen Abständen in den Intervallen zwischen den Noten, dass einem vergeben würde, wenn man glaubte, es klänge fast wie ein Kammerorchester“.

Dana tritt regelmäßig in den wichtigsten Konzertsälen auf. Zusammen mit Janine Jansen, Giovanni Sollima, Martin Fröst, Anna Fedorova, Julien Quentin, Daniel Rowland, Noa Wildschut, Maria Milstein, Maja Bogdanović, Nicholas Schwartz und mit dem Pavel Haas Quartett hat sie Kammermusik aufgeführt. Engagements bei Festivals hatte sie bisher u.a. beim Stift Festival, beim Davidsbündler Festival, beim Prades Festival, beim Stavanger Chamber Music Festival und beim West Cork Festival.

Als Solistin ist Dana mit Orchestern in den Niederlanden, in Italien, in Deutschland, in den USA, in Brasilien, in Mexiko, in der Ukraine und in Estland aufgetreten, unter der Leitung von Dirigenten wie Leif Segerstam, Otto Tausk, Daniel Raiskin, Massimo Quarta, Marco Parisotto und Fabio Mechetti. Dana ist 1. Preisträgerin mehrerer Wettbewerbe in Luxemburg, Italien, Österreich, Deutschland, Portugal und den Niederlanden.

Bisher hat Dana fünf Alben bei Channel Classics Records veröffentlicht, u. a. mit dem Estonian National Symphony Orchestra und dem Dirigenten Daniel Raiskin, mit dem Phion Orchestra und dem Dirigenten Shizuo Z Kuwahara sowie Kammermusik-Repertoire mit der Pianistin Anna Fedorova, die alle von der Kritik hoch gelobt wurden.

Dana wurde 1992 in eine Musikerfamilie geboren und erhielt ihren ersten Musikunterricht bei ihrer Großmutter sowie bei ihren Eltern. Sie setzte ihr Studium fort bei dem Bratschenvirtuosen Michael Kugel.

www.danazemtsov.com

ANNA FEDOROVA

2022 schrieb Menahem Pressler: „Anna Fedorovas wunderschöner Klang und ihre natürliche Freiheit beim Musizieren gepaart mit einer absoluten technischen Sicherheit machten eine der besten Chopin-Darbietungen aus, die ich seit langer, langer Zeit gehört habe“.

Schon in jungen Jahren zeigte die ukrainische Pianistin Anna Fedorova eine angeborene musikalische Reife und erstaunliche technische Fähigkeiten. Sie tritt regelmäßig im Concertgebouw in

Amsterdam, in der Carnegie Hall und im Lincoln Center in New York, im Palacio de Bellas Artes in Mexiko-Stadt, in der Tonhalle Zürich, im Théâtre des Champs-Élysées in Paris, im Bunka Kaikan in Tokio und im Barbican Centre und in der Royal Albert Hall in London auf. Bisher sind von ihr drei Soloalben für Klavier, vier CDs mit Kammermusik und alle Klavierkonzerte von Rachmaninoff mit dem Sinfonieorchester St. Gallen unter Modestas Pitrenas bei Channel Classics Records erschienen. Zur Eröffnung des Verbier Festivals 2022 trat Anna Fedorova mit dem Verbier Festival Orchestra unter der Leitung von Gianandrea Noseda auf. Eine Woche später gab sie ihr Debüt beim internationalen Klavierfestival La Roque d'Anthéron mit einem Solokonzert, das von der lokalen und internationalen Presse hoch gelobt wurde. Im gleichen Sommer ging sie auch mit dem Ukrainian Freedom Orchestra auf Tournee. Die New York Times merkte an: „Die Pianistin Anna Fedorova war eine sensible, poetische Solistin in Chopins Klavierkonzert Nr. 2, dessen Aufführung eine Hommage an die polnische Unterstützung für das Projekt des Freedom Orchestra darstellte.“

Anna studierte an der Lysenko School of Music in Kiew bei Borys Fedorov und an der Accademia Pianistica in Imola bei Leonid Margarius. Sie erlangte ihren Master-Abschluss und ihr Artist Diploma am Royal College of Music in London unter der Anleitung von Norma Fisher.

www.annafedorova.com

MIKHAIL ZEMTSOV

Der Bratschist Mikhail Zemtsov ist ein international anerkannter vielseitiger Musiker, ein prominenter Solist, Lehrer, Pädagoge, Kammermusiker und Dirigent.

Als Solist trat Mikhail Zemtsov u. a. mit den Nationalen Symphonieorchestern von Mexiko, Estland und Litauen auf sowie mit der Luxemburger Philharmonie, der Wiener Volksoper, den Hamburger Symphonikern, der Rheinischen Philharmonie, dem Sinfonieorchester von Stavanger und dem Philharmonischen Orchester Den Haag unter Dirigenten wie Neeme Järvi, Jaap van Zweden, Leif Segerstam und Dmitri Kitajenko.

Mikhail hat zusammen mit Bella Davidovich, Mischa Maisky, Julian Rachlin, Janine Jansen, Sarah Chang sowie dem Borodin-, dem Leipziger- und dem Jerusalem-Quartett Kammermusik aufgeführt. Er ist Mitglied des Utrechter Streichquartetts, des Duo Macondo und des Zemtsov Viola Quartet, das er zusammen mit seiner Frau Julia, seinem Bruder Alexander und seiner Tochter Dana gegründet hat. Alle drei sind herausragende Bratschisten, die bei dem großen Bratschenvirtuosen Michael Kugel studiert haben.

Mikhail unterrichtet Bratsche am Königlichen Konservatorium in Den Haag und am Konservatorium Utrecht in den Niederlanden. Mikhail war Chefdirigent der Utrecht Conservatory Strings und des Atheneum Chamber Orchestra. Seit 2010 ist er Dirigent des Young Talent Symphony Orchestra am Konservatorium Rotterdam. Darüber hinaus wird er regelmäßig als Gastdirigent in die Niederlande, nach Belgien, Italien, Spanien und Südamerika eingeladen. Er hat mit Solisten wie Dimitri Makhtin, Atar Arad, Janine Jansen, Gavriel Lipkind, Diana Tishchenko und dem Malibran Quartett zusammengearbeitet.

Mikhail erhielt seinen ersten Geigenunterricht im Alter von 5 Jahren bei seiner Mutter Liudmila Levinsohn. Später studierte er Bratsche, Komposition und Dirigieren an den Konservatorien von Moskau, Hamburg, Maastricht und Vilnius, unter anderem bei G. Odinet, T. Tchudova, B. Dinerstein, M. Kugel und J. Domarkas.

www.zemtsov.info

BORYS FEDOROV

Der Pianist Borys Fedorov schloss sein Klavierstudium am Moskauer Staatlichen Tschaikowsky-Konservatorium in der Klasse von G. Axelrod im Jahre 1983 mit Auszeichnung ab. Seit mehr als drei Jahrzehnten ist er Professor für Klavier am Staatlichen Konservatorium in Kiew sowie am Lysenko Kiev Specialized Musical College for Exceptional Young Talents. Kurz nach Beginn des Krieges in der Ukraine wurde Borys zum Klavierprofessor an der Davidsbündler-Akademie in Den Haag und am Conservatorium van Amsterdam ernannt. Heute lebt er gemeinsam mit seiner Frau, der Klavierprofessorin Tatiana Abayeva, in den Niederlanden.

Borys ist ein Konzertpianist von seltener kreativer Begabung, dessen breitgefächertes Repertoire die Werke von Komponisten aus vielen verschiedenen Stilrichtungen und Epochen umfasst. Er ist 1. Preisträger mehrerer internationaler Klavierwettbewerbe. Im Jahr 2020 entdeckte Borys sein verborgenes Talent und seine Leidenschaft für das Komponieren. Seine neu entstandenen Werke wurden bereits beim niederländischen Radiosender NPO Klassiek, beim Stift International Music Festival, beim Jubiläumskonzert zum 30-jährigen Bestehen des niederländischen Plattenlabels Channel Classics, beim Davidsbündler Festival im Amsterdamer Concertgebouw, beim Osnabrücker Musikfestival, beim Internationalen Musikfestival in Koblenz und beim Klassiek op het Amstelveld Festival gespielt. Bei allen Gelegenheiten wurden sie vom Publikum, vielen Spitzenmusikern und anderen Komponisten mit großer Begeisterung aufgenommen.

Borys gibt regelmäßig Solokonzerte in der Ukraine und in Europa und hat zahlreiche Aufnahmen mit der Nationalen Fernseh- und Rundfunkgesellschaft der Ukraine gemacht. Im Herbst 2022 veröffentlichte er zusammen mit dem Geiger Daniel Rowland und der Cellistin Maja Bogdanović ein Silvestrow-Album mit dem Titel „The Messenger“. Diese Aufnahme wurde von der internationalen Presse hoch gelobt und vom BBC Music Magazine zur CD des Monats im Bereich Kammermusik gewählt.

Als erfolgreicher Pädagoge haben viele von Borys' Schülern inzwischen eine beeindruckende Karriere in der ganzen Welt gemacht. Regelmäßig wird er als Jurymitglied zu internationalen Wettbewerben für junge Musiker eingeladen. Im Jahr 2020 erhielt Borys den Titel eines Ehrenkünstlers der Ukraine, der ihm vom Präsidenten des Landes für seine zahlreichen künstlerischen Leistungen und seinen wertvollen Beitrag zum kulturellen Leben der Ukraine verliehen wurde.

www.borysfedorov.com

NICHOLAS SANTANGELO SCHWARTZ

Der Kontrabassist Nicholas Santangelo Schwartz ist seit 2013 Mitglied des Royal Concertgebouw Orchestra in Amsterdam. Zuvor spielte er bei den Berliner Philharmonikern als Stipendiat der Karajan Akademie und in den USA beim Boston Symphony Orchestra und Boston Pops Orchestra. Im Jahr 2022 gründete er zusammen mit Anna Fedorova die Davidsbündler Music Academy in Den Haag. Er ist auf dem Album „Fathers & Daughters“ als besonderer Gast zu hören, als guter Freund von Dana und Mikhail, als Schwiegersohn von Borys und Ehemann von Anna.

www.nicholassantangeloschwartz.com

Production

Channel Classics Records

Producer, recording engineer, editing, mastering

Jared Sacks

Design

Ad van der Kouwe, Manifesta

Photos

Pau Codina Masferrer

Liner notes

Dana Zemtsov, Anna Fedorova,
Mikhail Zemtsov, Borys Fedorov

Translations

Laurent Cantagrel (French) /
Joachim Steinheuer (German)

Recording location

MCO Studio 5 Hilversum, The Netherlands

Recording date

December 2021

*Technical information***Microphones**

Brüel & Kjær 4006, Schoeps

Digital converter

Horus / Merging Technologies (DSD256)

Editing software

Pyramix Workstation / Merging Technologies

Cables*

Van den Hul

PreAmps

Rens Heijnis, custom design

*Mastering Room***Speakers**

Grimm LS1

Cables*

Van den Hul

*exclusive use of Van den Hul 3T cables

www.channelclassics.com

www.annafedorova.com

www.danazemtsov.com

www.borysfedorov.com

www.zemtsov.info

DANA ZEMTSOV



CCS SA 35714



CCS SA 37215



CCS 41018

ANNA FEDOROVA



CCS 41318



CCS 42219



CCS 42620



CCS 43621



CCS 42522

ANNA FEDOROVA DANA ZEMTSOV



CCS 45023



CCS 42320



CCS 41222

ANNA FEDOROVA NICHOLAS SCHWARTZ



CCS 43121